



4
**De fusion en fusion...
 Du Racing au... Racing !
 Que ressortira-t-il
 de la 'fusionnite' des clubs
 de football de la capitale?**

La Ville de Luxembourg ne pourra jamais se targuer d'avoir enfanté le premier club de football au Grand-Duché. Cet honneur revient à son dauphin, la Ville d'Esch/Alzette, la capitale du bassin minier.
 Une documentation historique de Pilo Fock

14
**Un seul club de handball
 dans la capitale**
 par Henri Bressler (avec la collaboration de Diane Weimischkirch et de Roland Zeyen)

18
**Vom elitären zum
 volksnahen Freizeitsport:
 Die Entwicklung des
 Reitsports in der Hauptstadt**
 Der Reitsport in der Stadt Luxemburg hat im Vergleich zu den traditionellen Sportarten eine relativ junge Geschichte, obwohl das Reiten an sich ja eine uralte Betätigung ist, die allerdings in früheren Epochen eher für Kriegszwecke diente oder aber den oberen Schichten der Gesellschaft zur Jagd und zur Vergnügung.
 Ein Beitrag von Henri Bressler unter Mitarbeit von Paul Zeutzius



22
**Canoë Kayak Luxembourg:
 „Wou d'Uelzecht
 durech d'Wisen zéit...“**
 In einem Land, dessen Einwohner sich in Ihrer Nationalhymne nicht irgendwelcher Heldentaten oder Gesellschaftswerte besinnen, sondern lauthals die Schönheit des Landes entlang den Flüssen preisen, da kann es eigentlich nichts Schöneres geben als das Paddeln im Canoë oder Kayak.
 von Martin Lammar

24
**Schwerathletik
 in der Hauptstadt :
 Herkul Grün lässt grüßen**
 Ein Rück- und Ausblick von René Clesse, unter Mitarbeit von René Deville und François Schneider

26
**Eine Stadt bewegt sich
 Die Geschichte des
 „Sports pour tous“**
 Eine Reportage von Uli Botzler

34
**Eissport- und
 Freizeitzentrum
 Kockelscheuer**
 von Gustave Eiden



38
**Bogenschießen:
 Pionierarbeit der Flèche d'Or**
 Ein Rückblick von Pierre Gricius

41
Ons Stad chronik
 * Année culturelle 2007
 * Neue Monatszeitschrift der Stadt Luxemburg: Rendez-Vous City Magazin Luxembourg
 * Un air de printemps sur les scènes de la Ville de Luxembourg
 * Ein Lotse geht von Bord, und eine neue Generalsekretärin der Stadt Luxemburg tritt ihr Amt an
 * Bibliothèque municipale: nouvelles acquisitions

50
L'escrime en ville
 par Colette Flesch

52
**Basket-Ball
 Vom Freiplatz in die Halle**
 Ein Beitrag von Henri Bressler



56
**Tischtennis:
 Die Faszination
 des kleinen weißen Balles**
 von Gast Krecké

64
**Volleyball
 Von der Nebenbeschäftigung
 der Turner**
 von Carlo Hastert

68
Ballad
 Eng Lëtzebuerger Short-Story vum Josy Braun

69
**Le Tennis dans la Ville
 de Luxembourg
 Historique et Palmarès**
 par Armand Schettlé



75
**Was bedeuten die
 Straßennamen der Stadt?**
 Eine Serie von Fanny Beck

76
**Die Jahre der Besetzung
 durch Nazi-Deutschland
 Als der Sport „heim ins
 Reich“ geholt werden sollte**
 von Pierre Gricius

80
**Pionierzeiten
 des Sportjournalismus
 in Luxemburg**
 Eine historische Dokumentation von Lucien Gretsich

86
**La Collection
 Luxembourgeoise du Musée
 national d'Histoire et d'Art
 Michel Stoffel
 Le Mage (1948)**
 par Georgette Bisdorff



ons stad N° 83

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Fondé en 1979 par Henri Beck †

Tirage: 48 000 exemplaires
 Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg
 La revue ne peut être vendue

décembre 2006

Conception: Georges Fondeur
 Coordination: René Clesse
 Layout: Dieter Wagner
 Photos: imedia, Guy Hoffmann, Romain Gallion, Théo Mey
 Photothèque de la Ville de Luxembourg, Département ministériel des sports

Photocomposition: Dynamo s.à.r.l., Luxembourg
 Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg